

Научное издание

# ВЕСТНИК

Луганского национального университета  
имени Тараса Шевченко

Серия 4

Филологические науки  
Медиакоммуникации

№1 (43)  
2020



№1 (43) • 2020 ВЕСТНИК ЛУГАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО

**КНИТА**

Издатель ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет  
имени Тараса Шевченко»  
«Книга»  
ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011, т/ф (0642)58-03-20

Министерство образования и науки  
Луганской Народной Республики  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
Луганской Народной Республики  
«Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко»

# ВЕСТНИК



Луганского  
национального  
университета  
имени Тараса Шевченко

---

Серия 4

Филологические науки  
Медиакоммуникации

№ 1(43) • 2020

Сборник научных трудов

  
Луганск  
2020

УДК [80+316.77](062.552)+08:378.4(477.61)ЛНУ  
ББК 95.43(4Укр-4.Луг)+80я5+76.0я5  
В 38

Учредитель и издатель  
ГОУ ВПО ЛНР «ЛНУ имени Тараса Шевченко»

Основан в 2015 г.

*Свидетельство о регистрации средства массовой информации  
ПИ 000089 от 13 февраля 2017 г.*

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Главный редактор**

**Трегубенко Е.Н.** – доктор педагогических наук, профессор

**Заместитель главного редактора**

**Сорокина Г.А.** – доктор педагогических наук, профессор

**Выпускающий редактор**

**Вербовский А.В.** – Ученый секретарь

**Редактор серии**

**Новикова А.А.** – канд. филол. наук, доцент

**Состав редакционной коллегии серии:**

<b>Дяговец И.И.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Калинкина В.М.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Клименко А.С.</b>	– доктор филологических наук, доцент
<b>Кораблев А.А.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Кочетова С.А.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Синельникова Л.Н.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Соболева И.А.</b>	– кандидат филологических наук, доцент
<b>Теркулов В.И.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Федоров В.В.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Фоменко В.Г.</b>	– доктор филологических наук, профессор

**В38** **Вестник Луганского национального университета имени Тараса Шевченко** : сб. науч. тр. / гл. ред. Е.Н. Трегубенко; вып. ред. А.В. Вербовский; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2020. – № 1(43) : Серия 4. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 92 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных исследований теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

*Издание включено в РИНЦ, в Перечень рецензируемых научных изданий  
(приказ МОН ЛНР № 911-од от 10 октября 2018 г.)*

*Печатается по решению Ученого совета Луганского национального университета  
имени Тараса Шевченко (протокол № 8 от 03 апреля 2020 г.)*

УДК [80+316.77](062.552)+08:378.4(477.61)ЛНУ  
ББК 95.43(4Укр-4.Луг)+80я5+76.0я5

© Коллектив авторов, 2020  
© ГОУ ВПО ЛНР «ЛНУ имени  
Тараса Шевченко», 2020

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИНГВИСТИКА

- Васильева О.А.** Когнитивный механизм детализации в автомобильной лексике (на примере английского языка).....4
- Мельник Ю.Ю.** Понятие полисемии и диасемии в компаративной лингвистике (на примере английского и русского языков).....8
- Серебряк М.В.** Эволюция славянской письменности: от истоков до современности.....12
- Талалаева О.Г.** Вербализация концепта «libertad» в испанском языке: лексикографический аспект.....16

### АКТУАЛЬНЫ ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

- Дзвоник Е.О., Дзвоник А.С.** Образ шотландской королевы в романе Стефана Цвейга «Мария Стюарт».....21
- Дольнева В.В.** Влияние теории психоанализа З. Фрейда на раскрытие образа главного героя в романе Айрис Мердок «Черный принц».....27
- Жданова М.О.** О дифференциации понятий женская и феминистическая литература.....33
- Ильин С.А.** Л. Лунц о комедии.....38
- Новикова А.А.** Ведущие черты реализма в романе Э. Треллопа «Барчестерские башни».....44
- Фоменко В.Г.** Особенности национального восприятия города в художественной прозе XIX века.....50
- Шпилева Я.А., Некрутенко Е.Б.** Сказки В.И. Даля в аспекте перевода...55

### ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- Кисель В.С., Найденова В.М.** Характеристика концепции преподавания перевода и его проблематика.....60
- Пивень А.Ю.** Развитие умений говорения на уроках немецкого языка: этапы работы.....64

### МЕДИАКОММУНИКАЦИИ

- Емченко Н.А.** Особенности создания и продвижения журналистских интернет-продуктов на современном этапе.....68
- Зайцева А.В.** Риторический компонент в современной теории коммуникации.....74
- Мельничук А.И.** Средства формирования агрессии в политическом медиадискурсе (на примере ток-шоу «60 минут»).....79

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ** .....83

**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ** .....85

УДК [811.111.811.161.1] – 115'37

**Мельник Юлия Юрьевна,**  
преподаватель кафедры английской и восточной филологии  
ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный  
университет имени Тараса Шевченко»  
*melnick9292@gmail.com*

## **Понятие полисемии и диасемии в компаративной лингвистике (на примере английского и русского языков)**

*В данной статье рассматривается актуальность понятий полисемии и диасемии, а также их функционирование в современном английском и русском языках. С помощью компаративного анализа прослеживается семантическое сходство и различие языковых реалий.*

**Ключевые слова:** полисемия, диасемия, лингвистика, лексикология, компаративная лингвистика, компаративный анализ, современный английский язык, семантическое ядро.

Вопрос адекватности словарных дефиниций в современной лексикографии показывает, что для выявления полноценной коннотации недостаточно использовать рациональные и системно-определяющие критерии разграничения значений. Также, крайне сложно, опираться исключительно на оттенки семантического ядра, именно поэтому проблема полисемии и диасемии является одной из самых интересных и важных вопросов в современном языкознании.

В традиционном языкознании известны два уровня семантического варьирования языковых знаков. На первом уровне происходит реализация *полисемии* – свойство знаков (морфем, лексем, предложений), которые употребляются в нескольких значениях, реализуя свою номинативную функцию.

Вариация значения на уровне полисемии будет определяться как *мутация семантического поля*.

На втором уровне семантического варьирования выступают более частые семантические оттенки или *модификации слова*. Именно этот процесс является проявлением *диасемии* [1, с. 68–69].

Таким образом, можно прийти к первому выводу, что понятие полисемии является проявлением системности языка, а понятие диасемии – речевой реалией. От этого основания и следует первое разграничение данных понятий, так как одна сторона отражает позицию систематизации коннотации, а другая – появление все новых и новых значений, обладая крайне эмоциональным, а также окказиональным значением.

Вместе с этим, можно подчеркнуть, что если количество разных значений слова, в том числе и окказиональных, в принципе, ограничено, то количество семантических оттенков значение не может быть ограничено – оно постоянно расширяется с помощью синтагматических и социо-культурных факторов, число которых бесконечно.

В толковых словарях каждая лексема обладает как минимум тремя основными семантическими признаками: а) [*принадлежащий адресату*], б) [*исходящий от адресата*], в) [*приятный, знакомый адресату*], — принадлежат к одному и тому же значению – не ясно, что их объединяет.

Напротив, нельзя понять, на какой основе дифференцированы первый оттенок первого значения и второе значение, третий оттенок первого значения и третье значение, ведь они содержат повторяющиеся семантические признаки. Основная характеристика толковых словарей – чрезмерное деление семантических вариантов, а также представление семантических оттенков, как разных вариантов значений [3, с. 16].

В качестве примера возьмем прилагательное «пустой», в английском варианте «empty». Здесь словарная статья расширяется, появляется переход слова из частей речи и на прилагательное накладывается идиоматический смысл.

*Empty adjective*

1. Not containing any things or people (*Shall I take the empty bottles for recycling?*)

2. Not sincere or without any real meaning (*They're just empty promises.*)

3. Without purpose or interest (*He says his life has been completely empty since his wife died*)

*Empty verb*

4. To remove everything from inside something (*Empty the soup into a saucepan and simmer gently for ten minutes*)

5. To become empty (*The place emptied pretty quickly when the fight started*)

*Empty noun*

6. An empty bottle or other container, especially one that contained drink (*Don't forget to recycle the empties*)

*Empty idiom*

7. Without eating anything (*You should never go to work on an empty stomach*)

Таким образом, из каждого значения можно также выявить семантический оттенок слова, а благодаря тому, что слово активно переходит во все номинативные части речи – расширяется основное значение лексемы. Наличие идиомы указывает на то, что слово активно функционирует в современном английском языке [2, с. 110–117].

Как показывает анализ данных примеров, словарь, таким образом, не отображает важнейшее свойство семантического варьирования лексемы – *открытость слова*. Также возникает противоречие с системой языка, так как словарь отражает закрытый список значений и оттенков, в то время когда в действительности, область семантической деривации помещена в рамки системы языка, с одной стороны и ассоциативным потенциалом с его неограниченным количеством номинативных значений и лексической сочетаемости, с другой стороны, а также социо-культурными параметрами речевых актов, значительно шире, и ее принципиально невозможно представить – во всяком случае, относительно некоторого подмножества лексики – в виде закрытого списка значений и оттенков.

Проявление полисемии и диасемии отображается не только благодаря расширению словарной статьи, но также благодаря расширению коннотации и наличию подтекста в предложении.

По отношению к семантическому варьированию знаков у лингвиста Г. Гарфункеля существует подход «*enough is enough*» (*и так далее*), который мы проследим на примере следующего предложения: *Wife says to her husband: «Can I put on your pullover?»* (*Жена – мужу: «Могу я надеть твой свитер?»*)

Данные предложения содержат интересующую для нас лексему «*твой*». Данное слово является относительным притяжательным местоимением, которое употребляется в связке с номинативной частью речи (существительным), но в данном предложении выделенная лексема необязательно должна нести значение притяжательности, а может также употребляться в своем семантическом значении функцию непоссесивности.

Таким образом, словосочетание «*your pullover*» (*твой свитер*) не обязательно должно контекстуально принадлежать мужу, а может обладать значением «свитер, который ты подарил мне», тем самым выполняя семантическую функцию принадлежности к адресату.

На данном этапе мы можем подчеркнуть то, что регулярное семантическое варьирование слова значительно переходит те границы, которые устанавливаются толковым словарем.

Стремление к чрезмерному делению значения слова на варианты характерно не только для словарей, но также для лингвистических исследований, в особенности – развивающих направление *синтагматической семантики*.

Неопределенность границы семантического варьирования слова отчасти обусловлена тем, что не всегда строго различимы семантические и синтаксические явления. На это неоднократно обращали внимание исследователи, в частности – Е.Л. Гинзбург, который в 80-е годы XX века выступил с концепцией *синтаксической интерпретации многозначности*.

Е.Л. Гинзбург предложил методику *семантической транскрипции* полисемантов. Разнообразные процессы семантической деривации при метонимии можно, по его мнению, свести к нескольким типам глубинно-синтаксических преобразований (*результативное – с предикатами, причинное – с предикатами, инструментальное – с предикатами, объектное – с предикатами, местное – с предикатами, поссесивное – с предикатами*).

Таким образом, средства семантической транскрипции позволяют отчетливее проследить способы семантического членения лексемы. В качестве примера возьмем слова «*breakfast*» (*завтрак*) и проследим его с помощью данной методики; начальная лексема «*breakfast*» может быть отражена в виде множества преобразований: *continental breakfast* (в значении «легкий завтрак» – характер принимаемой пищи), *to have breakfast* (в значении «завтракать» – определенный процесс деятельности), *festive breakfast in honor of his arrival* (в значении «завтрак в честь его приезда» – определенная причина процесса), *It was the most cheerful breakfast* (в значении «это был самый веселый завтрак» – выражение конкретных эмоций определенного процесса). Данный пример можно продолжить еще множеством семантической вариации, но мы ограничимся упрощенным видом [4, с. 87–91].

В ходе данной статьи нами было доказано, что полисемия (а в особенности ее разновидность – метонимия) как семантическое явление имеет много сходного с синтаксической компрессией (или конденсацией), которая заключается в том, что в поверхностной структуре предложения не получают представления (или лексикализации) некоторые обязательные элементы семантической структуры

– зарезервированные для них синтаксические позиции оказываются нулевыми или же заполненными синтаксемами, которые выполняют иные семантические функции.

Таким образом, мы можем утверждать, что граница между полисемией и диасемией размыта, в первом случае речь идет о двух или более разных значениях, которые несовместимы в одном синтагматическом контексте, а во втором – о так называемых оттенках значения. И, хотя толковые словари фиксируют как значения, так и оттенки полисемантов, однако строгая граница между ними не проводится – количество и содержание значений, равно как и количество и содержание оттенков обычно имеет субъективный, волюнтаристический характер, при этом тенденция к необоснованному дроблению значений на семантические варианты – обусловленные их синтагматическими контекстами – наблюдается также в лингвистических исследованиях.

#### Список литературы

1. **Авдеев А.А.** Проблемы широкозначности и ее соотношение с полисемией и дейксисом (на материале имен существительных английского, русского и французского языков): дис. ...канд. филол. наук / А.А. Авдеев. – Воронеж, 2002 . – 172 с.
2. **Вольф Е. М.** Функциональная семантика оценки / Е.М. Вольф. – М. : КомКнига, 2006. – 280 с.
3. **Егорова М.М.** Анализ реализации полисемии в художественном тексте как средство совершенствования речевой культуры студентов: автореферат дис... канд. пед. наук / М.М. Егорова. – М., 2011 . – 22 с.
4. **Карасик В.И.** Культурные доминанты в языке / В.И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград; Архангельск, 2011. – С. 166–205.

**Melnik J.Y.**

#### **The concept of polysemy and diasemia in comparative linguistics (on the example of English and Russian languages)**

*This article discusses the relevance of the concepts of polysemy and diasemia, as well as their functioning in modern English and Russian. Using comparative analysis, the semantic similarity and difference of linguistic realities is traced.*

**Key words:** *polysemy, diasemia, linguistics, lexicology, comparative linguistics, comparative analysis, modern English, semantic core.*

# Научное издание

Коллектив авторов

## ВЕСТНИК

### ЛУГАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО

Сборник научных трудов

Серия 4

Филологические науки. Медиакommunikации

Главный редактор – *Е.Н. Трегубенко*

Выпускающий редактор – *А.В. Вербовский*

Редактор серии – *А.А. Новикова*

Корректор – *М.О. Жданова*

Дизайн обложки – *Р.В. Дьяченко*

Компьютерная верстка – *В.В. Швыров*

Подписано в печать 15.04.2020. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.

Печать ризографическая. Формат 70×100 1/16. Усл. печ. л.7.48.

Тираж 400 экз. Заказ № 43.

#### *Издатель*

ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет  
имени Тараса Шевченко»

«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011. Т/ф: (0642)58-03-20

e-mail: knitaizd@mail.ru

*Свидетельство о регистрации средства массовой информации  
ПИ 000089 от 13 февраля 2017 г.*